

Schlussbrief / Contratto

Musterschlussbrief gemäß dem Übereinkommen vom 4. 5. 1984, Fassung 2013
 Mod. di Contratto tipo conforme all'Accordo del 4. 5. 1984 modif. 2013

Verkäufer: Venditore:	UID Nr. P.IVA.	Agent: Agente:	UID Nr. P.IVA.
Käufer: Compratore:	UID Nr. P.IVA.		
Versandanschrift: Indirizzo di spedizione:			
Menge Quantità	Warenwert /Qualität/Abmessungen tipo di merce /qualità /dimensioni	Preis per m ³ prezzo al m ³	
		frei/franco:	
Trockenheit: Stagionatura:		Übernahme: Collaudo:	
Liefertermin: Termine di consegna:			
Zahlungsbedingungen: Condizioni di pagamento:			
Zahlung durch: Pagamento tramite:		Genehmigung durch die Bank: Benestare bancario:	
Verzollung durch: Sdoganamento tramite:			
Sonstige Bedingungen: Altre condizioni:			
Wenn in diesem Schlussbrief keine anderen Regelungen vorgesehen sind, gelten die Beilagen 2 und 3 des Übereinkommens 1984 in der Fassung 2013 sowie das österreichische Recht.		Se in questo contratto non sono previste altre regole, si applicano gli allegati 2 e 3 dell'Accordo 1984 modif. 2013, nonché il diritto austriaco.	
Qualität: Für die Qualität gelten die Sortierungsrichtlinien, Beilage 2, des Übereinkommens betreffend die Verbesserung des Handelsverkehrs mit Schnittholz zwischen Österreich und Italien, abgeschlossen zwischen dem Fachverband der Holzindustrie Österreichs und der Fedecomlegno, vom 15. 03. 2013.		Qualität: Per la qualità valgono le Norme di assortimento, Allegato 2 dell' Accordo relativo al miglioramento del traffico commerciale di segati tra l'Austria e l'Italia, stipulato tra il Fachverband der Holzindustrie Österreichs e la Fedecomlegno Federazione Nazionale die Commercianti del Legno, del 15. 03. 2013.	
Schiedsklausel: In sämtlichen aus diesem Vertrag entstehenden Streitigkeiten unterwerfen sich beide Vertragsteile mit Ausschluss des ordentlichen Rechtsweges dem Schiedsgericht nach der Schiedsgerichtsordnung der Wiener Warenbörse oder nach der Schiedsgerichtsordnung der Kammer für Handel, Industrie Handwerk und Landwirtschaft in Mailand mit 1 oder 3 Schiedsrichtern; das Wahlrecht zwischen den vereinbarten Schiedsgerichten hat der Kläger, der es mit der Klage ausübt. Dieses Schiedsgericht bleibt dann für weitere Klagen aus diesem Vertrag zuständig.		Clausola Arbitrale: In tutte le controversie derivanti da questo contratto entrambe le parti contraenti si assoggettano, con esclusione delle vie legali ordinarie, al Tribunale Arbitrale secondo il Regolamento Arbitrale della Borsa Merci di Vienna o secondo il Regolamento Arbitrale della Camera di Commercio, Industria e Agricoltura di Milano, da un arbitro unico/tre arbitri, nominato/i in conformità a tale Regolamento; il diritto di scelta tra i tribunali arbitrali concordati spetta all'attore che lo esercita con l'azione. Questo tribunale arbitrale resta poi competente per successive azioni in base a questo contratto.	
_____, am _____ addì		_____, am _____ addì	
Käufer/Compratore:		Verkäufer/Venditore:	
_____ (firmenmäßige Fertigung/firma della ditta)		_____ (firmenmäßige Fertigung/firma della ditta)	
Für den Fall des Verzuges werden ___ % Verzugszinsen vereinbart. In caso di mora si conviene il ___ % di interessi di mora.			
_____ (firmenmäßige Fertigung/firma della ditta)		_____ (firmenmäßige Fertigung/firma della ditta)	